

## Contents

### VOLUME 2: LITERARY GENRES: AN INTERCULTURAL APPROACH

*Gunilla Lindberg-Wada*

Introduction: *Genji monogatari* and the Intercultural Understanding of Literary Genres ..... 1

*Noriko Thunman*

The Autobiographical Novel/Short Story *Watakushishōsetsu* in Japanese Literature ..... 17

*Lena Rydholm*

The Theory of Ancient Chinese Genres ..... 53

*Christina Nygren*

Drama for Learning and Pleasure: Japan, China and India in a Comparative Perspective ..... 111

*Kerstin Eksell*

Genre in Early Arabic Poetry ..... 156

*Bo Utas*

“Genres” in Persian Literature 900–1900 ..... 199

*Lennart Rydén †*

Byzantine Saints’ Lives as a Literary Genre ..... 242

*Anders Pettersson*

Conclusion: A Pragmatic Perspective on Genres and Theories of Genre ..... 279

Notes on Contributors ..... 307

Index ..... 309

## VOLUME 3: LITERARY INTERACTIONS IN THE MODERN WORLD 1

*Margareta Petersson*

|  |   |
|--|---|
| Introduction: Cultural Encounters between Literary Cultures.<br>The Example of the Novel ..... | 1 |
|--|---|

*Per Erik Ljung*

|   |    |
|---|----|
| Inventing Traditions: A Comparative Perspective on the<br>Writing of Literary History ..... | 30 |
|---|----|

*Stephan Larsen*

|  |    |
|--|----|
| African Literature, or African Literatures? Reflections on a<br>Terminological Problem ..... | 67 |
|--|----|

*Keiko Kockum †*

|   |    |
|---|----|
| The Role of Western Literature in the Formation of the<br>Modern Japanese Novel ..... | 97 |
|---|----|

*Bo Holmberg*

|  |     |
|--|-----|
| Transculturating the Epic: The Arab Awakening and the<br>Translation of the <i>Iliad</i> ..... | 141 |
|--|-----|

*Stephan Larsen*

|   |     |
|---|-----|
| Euro-African Dialogue: Some Examples of African Hyper-<br>texts of European Hypotexts ..... | 166 |
|---|-----|

|                             |     |
|-----------------------------|-----|
| Notes on Contributors ..... | 199 |
|-----------------------------|-----|

|             |     |
|-------------|-----|
| Index ..... | 201 |
|-------------|-----|

## VOLUME 4: LITERARY INTERACTIONS IN THE MODERN WORLD 2

*Leif Lorentzon*

- “Something Very Light, Perhaps a Little Educative”: Negotiations of Cultural Hierarchies in the Ghanaian Novel in English between Nkrumah and Armah ..... 1

*Nelson González-Ortega*

- Amerindian and European Narratives in Interaction ..... 40

*Margareta Petersson*

- Hybridity in Indian English Literature ..... 80

*Stefan Helgesson*

- Modernism under Portuguese Rule: José Craveirinha, Luandino Vieira and the Doubleness of Colonial Modernity ..... 118

*Marja Kaikkonen*

- The Detective in the Service of the Emperor, the Republic, and the Communist Party ..... 157

*Christina Nygren*

- Appropriations of European Theatre in Japan, China and India ..... 199

*Gail Ramsay*

- Globalisation and Cross-Cultural Writing in the United Arab Emirates and the Sultanate of Oman ..... 241

*Roberta Micallef*

- Cultural Encounters in Contemporary Turkish Children’s Literature: Victims or Heroes? ..... 278

*Stefan Helgesson*

- Going Global: An Afterword ..... 303

- Notes on Contributors ..... 322

- Index ..... 324

## VOLUME 1: NOTIONS OF LITERATURE ACROSS TIMES AND CULTURES

|   |      |
|---|------|
| General Preface to the Series   |      |
| <i>Literary History: Towards a Global Perspective</i> .....   | IX   |
| Acknowledgements .....  | XIII |
| <i>Anders Pettersson</i>  |      |
| Introduction: Concepts of Literature and Transcultural<br>Literary History .....                    | 1    |
| <i>Marja Kaikkonen</i>  |      |
| Becoming Literature: Views of Popular Fiction in<br>Twentieth-Century China .....                   | 36   |
| <i>Martin Svensson Ekström</i>  |      |
| One Lucky Bastard: On the Hybrid Origins of Chinese<br>“Literature” .....                           | 70   |
| <i>Gunilla Lindberg-Wada</i>  |      |
| Japanese Literary History Writing: The Beginnings .....   | 111  |
| <i>Gunilla Gren-Eklund</i>  |      |
| The Pleasure of Poetry—Sanskrit Poetics and <i>kāvya</i> .....                                      | 135  |
| <i>Bo Holmberg</i>  |      |
| Adab and Arabic Literature .....  | 180  |
| <i>Leif Lorentzon</i>   |      |
| Let the House Be Dead Silent: A Discussion of Literariness<br>in East African Oral Literature ..... | 206  |
| <i>Tord Olsson</i>  |      |
| Experiences of Orature in Sahelian West Africa .....  | 245  |
| Notes on Contributors .....   | 291  |
| Index .....   | 293  |